

Oracular Transmissions (Etel Adnan, Lynn Marie Kirby)

Fanny Drugeon



Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/critiquedart/68253>

DOI : [10.4000/critiquedart.68253](https://doi.org/10.4000/critiquedart.68253)

ISSN : 2265-9404

Éditeur

Groupement d'intérêt scientifique (GIS) Archives de la critique d'art

Référence électronique

Fanny Drugeon, « *Oracular Transmissions* (Etel Adnan, Lynn Marie Kirby) », *Critique d'art* [En ligne],
Toutes les notes de lecture en ligne, mis en ligne le 30 novembre 2021, consulté le 23 décembre 2020.
URL : <http://journals.openedition.org/critiquedart/68253> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/critiquedart.68253>

Ce document a été généré automatiquement le 23 décembre 2020.

EN

Oracular Transmissions (Etel Adnan, Lynn Marie Kirby)

Fanny Dugeon

- 1 Ce livre rassemble trois collaborations des artistes Etel Adnan et Lynn Marie Kirby : *Transmissions* (2017), *Alhambra Exchange* (2016) et *Back, Back Again to Paris* (2013). Il s'ouvre sur l'écrit de Denise Newman, proche des deux artistes, « Transmission », qui semble expliciter le statut multiple de cet ouvrage : « Une collaboration qui est une amitié qui est une conversation qui est un livre qui est une œuvre d'art »¹. Trois autres œuvres de la poète et traductrice ponctuent l'ouvrage, « First Language », « Second Language » et « Third Language ». Les questions de traduction, de transmission et d'échange sont au cœur de ce livre dense. Dans l'introduction « right here in Paris, ideal PDF readers » (p. 9-15), Jordan Stein, commissaire d'exposition à la Kadist Foundation, replace cette collaboration dans son contexte. Il part ainsi de l'exposition qu'il avait organisée en 2017 à la KADIST de San Francisco, *If not Apollo, the Breeze*, qui puisait sa source dans l'histoire de l'oracle de Delphes. Y étaient exposées les deux artistes dont la première collaboration remonte à 2002, avec *Under the Linden Trees*, et qui avaient créé à cette occasion la vidéo *Transmissions*. L'écrivaine et plasticienne américano-libanaise Etel Adnan, née en 1925 à Beyrouth, croise écriture et art visuel, tandis que Lynn Marie Kirby, vivant à San Francisco, est une artiste multidisciplinaire. La réflexion oraculaire et sa portée tant philosophique que sonore ressortent de « Transmissions » (p. 19-144). Les différentes dimensions de cette collaboration sont graphiquement perceptibles, le texte en italique correspondant à la vidéo, celui en gras à la performance. Dans la tradition de l'Art postal, « Alhambra Exchange » (p. 147-290) est né d'échanges de courriels entre les deux artistes, Kirby se trouvant alors dans le sud de l'Espagne. Associé aux captures d'écran de la vidéo, l'ensemble mêle poésie du quotidien, du voyage, photographies. « Back, Back Again to Paris » (p. 293-390) prend sa source dans la nouvelle d'Etel Adnan, « Paris, When It's Naked ». Lynn Marie Kirby intervient en isolant les phrases dans lesquelles « Paris » apparaît, puis chacune utilise le logiciel de reconnaissance vocale Dragon Dictate, Adnan ajoutant par la suite des phrases qui apparaissent en majuscule dans la publication. La conception graphique de Brian Roettinger (WP&A) contribue à unifier typographiquement l'ensemble et à, tout à

la fois, déstabiliser et clarifier la lecture, respectant ainsi la richesse de la collaboration entre Etel Adnan et Lynn Marie Kirby et surtout, réussissant le tour de force de transposer typographiquement et spatialement les multiples médiums et les différentes interventions.

NOTES

1. Adnan, Etel, Marie Kirby, Lynn. *Oracular Transmissions*, South Pasadena, X Artits's Books, 2020, p. 7 [« A collaboration that is a friendship that is a conversation that is a book that is a work of art »].